

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра романо-германской филологии и переводоведения

Жанр «Анекдот» как объект лингвистического исследования

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

Студентки 4 курса 423 группы
направления 45.03.01 «Филология»
Института филологии и журналистики
Марковой Анастасии Олеговны

Научный руководитель

к.ф.н., доц

Т. И. Борисова

Заведующий кафедрой

доцент, к.ф.н., доцент

Т. В. Харламова

Саратов 2016 год

Введение. Одной из главных задач лингвистики является изучение сфер общения, в частности, речевых жанров (в дальнейшем РЖ), оформляющих ситуацию общения. Анекдот можно считать одним из способов актуализации общения. В российской лингвистике существует множество работ, посвященных изучению жанра русского анекдота. Немецкий анекдот, к сожалению, реже становился предметом изучения российских исследователей. Со временем меняется представление о мире, меняется общение и темы анекдотов также меняются. Недостаточная изученность новейшей модели жанра «Анекдот», ее структурных и языковых особенностей и обусловили **актуальность** настоящего исследования.

Материалом исследования послужили тексты немецких анекдотов в объеме 500 единиц, размещенные на немецкоязычных интернет-порталах. Корпус текстов представлен самыми популярными анекдотами в среде немецкоязычного интернет-дискурса.

Основным методом исследования является описательный метод с элементами количественной методики и контекстуально-семантического анализа.

Целью настоящей работы является изучение языковой специфики жанра «анекдот» в современном немецком языке.

Для решения поставленных целей необходимо решение следующих **задач**:

- рассмотреть различные подходы к изучению РЖ, определить сходства и различия между ними; обратиться к существующим видам и моделям РЖ, выделить ключевые вопросы в изучении РЖ;
- выявить конститутивные признаки жанра «Witz»;
- проанализировать специфику языкового оформления анекдота;
- выявить языковые способы создания комического эффекта.

Структура работы обусловлена предметом, целью и задачами исследования. Работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы.

В первой главе «Изучение речевых жанров в российской и немецкой лингвистике» рассматриваются понятие и виды РЖ, основные подходы к его изучению. Речевые жанры являются категорией, которая позволяет связать социальную реальность с реальностью языковой. На сегодняшний момент выделяются социопрагматический, речеактовый, текстоцентрический подходы к изучению РЖ, развивающие идеи М.М. Бахтина.

В изучении речевых жанров немаловажную роль играет выявление компонентов коммуникативной ситуации. К ним относят: говорящий; слушающий ; отношения между говорящим и слушающим и связанная с этим тональность общения; цель; средство общения; способ общения; место общения. Коммуникативная ситуация тесным образом связано с понятием текстовой функции – это смысл, который текст получает в коммуникативном процессе, или цель, которую выполняет текст в данной ситуации. Текстовой функцией анекдота является информирование об определенной комической ситуации. Немаловажную роль играют индикаторы контекста, т.к. порой принадлежность текста к тому или иному жанру можно определить только посредством контекстуальных маркеров.

Существует значительное количество видов и классификаций РЖ, например, классификации Т. В. Шмелевой, К. Кожевниковой, К. А. Долинина и К. Ф. Седова. При этом классификация К. Ф. Седова наиболее близко стоит к первоначальной классификации М. М. Бахтина, который делит жанры на первичные и вторичные. К. Ф. Седов, выделяет субжанр, жанр, гипержанр, жанроид. Речевым жанром при этом он называет вербальное оформление взаимодействия партнеров коммуникации.

Среди моделей РЖ выделяют модель Т. В. Шмелевой, модель Н. Б. Лебедевой, а также модель А. Вежбицкой. При этом модель Т. В. Шмелевой и модель Н.Б. Лебедевой дополняют друг друга.

Помимо жанра «Анекдот» существует также и другие жанры комического: комические афоризмы, приколы, комические новости и объявления, комические определения, фразы, комические советы, вопросы и комическая реклама.

Основными чертами анекдота являются компактность, динамичность, острый финал, схематичные характеры, нелепый случай в центре повествования. В отличие от бытовой сказки, анекдот повествует об актуальном. К свойствам анекдота относятся театральность, универсальность, абсурдность мироустройства, обращенность смеха на себя.

Анекдот имеет жесткую структуру: определенным образом заданное, часто стереотипное начало, ограниченный набор персонажей, которые характеризуются языковыми масками и клишированными деталями одежды, аксессуарами и пр. и неожиданный конец.

Существуют условия успешности функционирования рассказывания анекдота как речевого жанра. Их нарушение может привести к коммуникативной неудаче. Например, анекдот, рассказанный слушателю, который не знаком с персонажами русских анекдотов, нарушает коммуникативную цель рассказывания анекдота, так как не кажется слушателю смешным.

Можно выделить эстетическое влияние анекдота на слушателя/читателя, которое выражается, как правило, в получаемом удовольствии от прослушивания/прочтения. Тип ситуации может варьироваться в зависимости от цели, с которой анекдот рассказывается, а именно, предметно-практическая деятельность будет наблюдаться в случае, если анекдот анализируется как жанр. Анекдоты могут нести в себе духовно-теоретическую направленность, если рассказчик желает выразить при помощи анекдота какую-либо моральную установку. Коммуникативная направленность же будет выражена, когда рассказчик просто желает рассказать анекдот для развлечения окружающих. Анекдот можно отнести к типу повествования, он имеет свою структуру: завязка (вступление), развитие действия, кульминация, развязка. Иногда

используется метатекстовый ввод. Структура анекдота может варьироваться. Анекдоту присущи стандартные зачины, например: «Приходит муж домой...» или «Врезается «Запорожец» в «Мерседес»...». Языковая маска героя анекдота должна включать в себя использование клишированных формул, условных сигналов, делающих героя узнаваемым. Например, в грузинских анекдотах герой часто использует вопросительное «да?» в конце предложения.

Анекдот как речевой жанр характеризуется специфическими признаками:

- стереотипность модели построения и содержания анекдотов, т. е. наличие распространенных сюжетов, возникновение аналогичных сюжетных схем в разных ситуациях;

- воспроизводимость: рассказываемый анекдот не порождается заново, а репродуцируется, передается от одного рассказчика к другому;

- вариативность: анекдоты рассказываются с различными вариантами: в одних случаях вариативность оказывается издержкой устной передачи содержания, в других – следствием преднамеренной импровизации рассказчика, который стремится приспособить анекдот к актуальной ситуации или улучшить его на свой вкус;

- принципиальное отсутствие авторства: рассказчик анекдота никогда не претендует на авторство, но одновременно рассчитывает, что анекдот неизвестен собеседнику, иначе говорящего постигнет коммуникативная неудача;

- изобразительность при рассказывании анекдотов: рассказывание анекдотов – это не простое повествование, а мини-представление, в котором рассказчик использует весь арсенал невербальных средств (рассказывание «в лицах», использование паралингвистических средств);

- интертекстуальность: включенность в другие тексты общего или специального назначения, в составе которых анекдот как интертекст может выполнять комплекс самых разных функций, сопровождающих комический эффект: рекреационных, игровых, сатирических, морализаторских и пр.

– ситуативность и уместность анекдота, которые заключаются в знании говорящим того, кому и какой анекдот можно рассказать. Поэтому категория уместности является одной из доминантных категорий речевого жанра анекдота в плане его функционирования.

Во второй главе «Изучение жанра «Анекдот» раскрываются особенности анекдота в современном немецкоязычном интернет-дискурсе.

Чтобы выявить героев современного немецкого анекдота мы проанализировали лексико-семантический уровень анекдота. Первый шаг исследования заключался в определении обозначений лиц – действующих героев анекдота.

В совокупности было выявлено 417 случаев употребления обозначений лиц женского и мужского пола, животных, представителей различных профессий (всего 89 различных обозначений). Главными действующими лицами анекдота являются мужчины, обозначения лиц женского пола представлены меньшим количеством примеров. Общее число обозначений лиц мужского пола составляет 255 обозначений, для чего было использовано 54 различных лексических единицы. Наиболее популярной лексической единицей является лексема «Frizchen» - уменьшительно-ласкательная форма от немецкого имени Fritz. Примечательно, что данный герой чаще всего выступает в паре с фигурами учителя, отца и матери. Можно провести аналогию с русской подгруппой анекдотов про Вовочку, где Вовочка характеризуется циничным отношением к жизни, он остр на язык, всегда найдет, что ответить родителям/учителям. Немецкого героя Фрицхена можно наделить теми же чертами. В качестве пример приведем следующий анекдот:

Der Lehrer schimpft: "Ich hoffe, dass ich dich nicht noch einmal beim Abschreiben erwische, Fritzchen!"

"Das hoffe ich auch ..."

Учитель ругается: «Надеюсь, я больше никогда не замечу тебя за списыванием, Фрицхен!»

«Я тоже на это надеюсь...»

Общее число обозначений лиц женского пола составляет 152 лексических единицы (27 лексических единиц). Наиболее частотной является лексема «Blondine». В русскоязычном дискурсе анекдоты про блондинок не менее популярны. В типичном русском анекдоте про блондинку высмеивается, конечно же, ее глупость. Немецкий анекдот характеризует блондинку точно так же. Наиболее распространенным анекдотом про блондинок в немецком дискурсе является анекдот в форме «Вопрос-ответ». Например:

«Wie bringt man die Augen einer Blondine zum Leuchten? Man hält ihr einfach eine Taschenlampe ans Ohr».

Как заставить глаза блондинки светиться? Нужно просто посветить лампой ей в уши.

В данном примере достаточно грубо высмеивается глупость блондинки, отсутствие у нее мозга.

Достаточно популярны анекдоты, в которых ведется диалог двух блондинок:

Zwei Blondinen unter der Dusche: "Gib mir mal dein Shampoo, bitte!"

"Ja aber du hast doch eines gleich neben dir."

"Ja, ich weiß. Aber hier steht für trockenes Haar und meine sind doch nass."

Две блондинки в душе: «Передай мне, пожалуйста, твой шампунь!»

«С тобой же рядом стоит шампунь».

«Я знаю, но на нем написано «Для сухих волос», а мои еще влажные».

Для немецких анекдотов характерна довольно жесткая композиция:

- стандартный зачин, выраженный 1-2 предложениями: *Zwei Blondinen unter der Dusche*.

- основную часть анекдота представляет диалог главных героев, представленный в виде прямой речи:

"Gib mir mal dein Shampoo, bitte!"

"Ja aber du hast doch eines gleich neben dir."

- кульминацией анекдота является последнее предложение, в котором содержится сама «соль» анекдота, то, что заставляет нас смеяться.

"Ja, ich weiß. Aber hier steht für trockenes Haar und meine sind doch nass."

Следующим типом структуры является диалог персонажей без зачина, но с пометкой действующих лиц вне диалога. Наименее распространенной структурой является диалог без пометки действующих лиц за пределами диалога. Наиболее частотной структурой в немецком анекдоте является структура диалога между героями с пометкой действующих лиц *Vater, Sohn*, где отсутствует зачин, и мы сразу погружаемся в ситуацию разговора персонажей:

Vater: "Was habt ihr heute in der Schule gemacht?"

Sohn: "Wir haben Sprengstoff hergestellt!"

Vater: "Und was macht ihr morgen in der Schule?"

Sohn: "In welcher Schule?"

Папа: «Что вы сегодня делали в школе?»

Сын: «Вырабатывали взрывчатые вещества».

Папа: «А завтра что будете делать в школе?»

Сын: «В какой школе, папа?»

В немецком анекдоте характеристики героев оформляются при помощи описания внешности, психологического состояния, действий героев, а также оценивающих высказываний. Важно сказать, что в анекдотах встречаются разнообразные способы выражения характеристик. Рассмотрим пример:

Ein kleiner Mann sitzt traurig in der Kneipe, vor sich ein Bier. Kommt ein richtiger Kerl, haut dem Kleinen auf die Schulter und trinkt dessen Bier aus. Der Kleine fängt an zu weinen.

Der Große: "Nun hab' dich nicht so, du memmiges Weichei! Flennen wegen einem Bier!"

Der Kleine: "Na, dann pass mal auf. Heute früh hat mich meine Frau verlassen, Konto abgeräumt, Haus leer. Danach habe ich meinen Job verloren! Ich wollte nicht mehr leben. Legte ich mich auf's Gleis... Umleitung! Wollte mich

aufhängen... Strick gerissen! Wollte mich erschießen ... Revolver klemmt! Und nun kaufe ich vom letzten Geld ein Bier, kippe Gift rein und du säufst es mir weg!“

«Небольшого роста печальный мужчина сидит в баре за кружкой пива. Тут входит настоящий здоровый мужик, бьет мужчину по плечу и выпивает его пиво. Мужчина начинает плакать.

Здоровяк: «Ну, ты трус и размазня! Хныкать из-за кружки пива!»

Мужчина: «Послушай-ка меня. Сегодня утром от меня ушла жена. Счет в банке пуст, дом пуст. Следом я потерял работу! Я больше не хотел жить. Я лег на железнодорожные пути, а поезд пошел в объезд. Хотел повеситься – веревка порвалась! Хотел застрелиться – пистолет заклинило! А теперь я покупаю себе на последние деньги пиво, добавляю туда яд, а ты приходишь и выпиваешь его!»

Приведенный анекдот о самоубийце-неудачнике содержит и описания внешности, и психологическую характеристику, и фиксацию действий, и оценочные высказывания. Внешность описывается при помощи таких слов, как:

Ein kleiner Mann, der Große, der Kleine, ein richtiger Kerl – маленький мужчина, здоровяк, малыш, настоящий мужик.

Действия фиксируются при помощи глаголов hauen, weinen, flennen, saufen – бить, плакать, хныкать, пить.

Отражается и психологическое состояние героя: traurig – печально.

Оценочные высказывания выражают отношение одного героя к другому: memmiges Weichei – трус и размазня.

Среди способов создания комического эффекта выделяются полисемия, игра слов, парадокс, гипербола и непонимание косвенного речевого акта.

Рассмотрим пример многозначности:

Mutter: "Du bist ein richtiges Ferkel, Fritzchen ..."

Mutter: "Du weißt doch, was ein Ferkel ist?"

Fritzchen: "Klar, das Kind von einer Sau."

Мама: «Ты самый настоящий поросенок, Фрицхен... Ты знаешь, кто такой поросенок?»

Фрицхен: «Ага, ребенок свиноматки».

В данном анекдоте обыгрываются значения слова «Ferkel» - поросенок и грязнуля. Мама называет сына грязнулей, но тот воспринимает ее буквально и считает, что она назвала его именно поросенком. Эффект комизма достигается на базе полисемии.

Игра слов:

“Es ist ein Kreuz mit meinem Mann!” wettet eine Frau bei ihrer Freundin.

“Wenn er an einer Kneipe vorbeikommt, dann kann er nicht widerstehen, und wenn er da wieder raus kommt – dann kann er wieder nicht stehen!”

В данном анекдоте сталкиваются глаголы stehen «противостоять» и stehen в сочетании с наречием «опять». Фонетическое сходство приставки wider и наречия wieder положены в основу игры слов. Когда муж женщины проходит мимо паба, он не может противостоять желанию зайти туда выпить. Когда он выходит из паба, он не может стоять на ногах – dann kann er wieder nicht stehen.

При парадоксе выводы обычно не соответствуют естественному ходу мысли:

Wie tötet eine Blondine einen Fisch?

Sie ertränkt ihn!

Как блондинка убивает рыбу? Она топит ее!

Гипербола – стилистическая фигура явного и намеренного преувеличения, с целью усиления выразительности и подчёркивания сказанной мысли. Зачастую стилем немцев является грубая сатира. В этом случае в анекдоте и используется гипербола:

Der Lehrer sagt: "Alle die glauben ein Idiot zu sein, stehen jetzt bitte auf!"

Keiner steht auf. Nach einer Weile steht dann der Klassenbeste auf.

Fragt der Lehrer: "Was machst denn du da?"

Sagt der Schüler: "Es tut mir leid Sie als Einzigen stehen zu sehen."

Учитель говорит: Все те, кто считают себя идиотами, встаньте, пожалуйста!

Никто не встает. Через мгновение встает лучший ученик в классе.

Учитель спрашивает: Ну, и что ты делаешь? Ты считаешь себя идиотом?

Ученик отвечает: Нет, просто неудобно, что Вы один стоите...

Косвенным речевым актом принято считать такой коммуникативный акт, действительная цель которого не выражена явно. Непонимание подобного речевого акта может привести к созданию комической ситуации:

“ Hast du denn keine Ohren, Hänschen?” schimpft die Mutter, “ wie oft habe ich schon gesagt, du sollst nicht ständig am Tisch mit den Beinen zappeln?”

“ Schon, Mutti. Aber wie soll ich denn mit den Ohren zappeln?”

В данном анекдоте мальчик неверно истолковал сказанную мамой фразу «Hast du denn keine Ohren?», которую можно было бы перевести как «Ты, что, глухой?». Мальчик понимает маму буквально и неверно истолковывает смысл ее слов.

В **заключении** подводятся итоги исследования, формируются окончательные выводы по рассматриваемой теме.

Исследование любого РЖ позволяет внести свой вклад в решение главных задач лингвистики: изучение различных сфер общения и проблема соотношения человека и речи. Обилие научных подходов и моделей, применяемых к изучению жанров, позволяют более подробно изучить их. Жанр «Анекдот» при этом играет далеко не последнюю роль. Он обладает определенной коммуникативной ситуацией и жанровыми признаками, выделяется среди остальных жанров комического за счет истории своего развития и функций, которые он выполняет.

Анекдоты, в частности немецкие анекдоты, обладают уникальными наборами характеристик, среди которых:

- наличие главных героев анекдота, среди которых наиболее ярко выделяются представители мужского пола и блондинки, как представители женского пола.

- в анекдотах можно выделить определенные типы построения, главной из которых является композиция диалога главных героев.

- в жанре «Witz» характеристики героев оформляются при помощи описания внешности, психологического состояния, действий героев, а также оценивающих высказываний.

- способами создания комического эффекта являются полисемия, игра слов, парадокс, гипербола и непонимание косвенного речевого акта.

Подводя итоги, следует сказать, что анекдот как жанр, в частности немецкий анекдот, представляет собой огромный пласт информации, дальнейшее изучение которого необходимо, т.к. оно может привести к интересным результатам.